



PUMA

Produktiver Umgang mit
Mehrsprachigkeit im
Alltag von Kindern

بوما فير إلترن (PUMA für Eltern)

دعم مَرَح للغة في الحياة اليومية



الآباء الأعزاء! أولياء الأمور ومُقدِّمي الرعاية الأعزاء،

الأطفال محاطون بأشكال مختلفة من اللغة الألمانية: لغة الحياة اليومية الدارجة، واللهجة، وفي روضة الأطفال بما يُسمَّى لغة التعليم. يعد إتقان التعامل بلغة التعليم الألمانية أمرًا بالغ الأهمية لنجاح مسارات التعليم والعمل، وكذلك للمشاركة الناجحة في المجتمع. ومع ذلك، لا يكتسب أحد لغة التعليم بين عشية وضحاها. فهي عملية طويلة، تمتد طوال مرحلة روضة الأطفال والمدرسة بالكامل، وتزداد تعقيدًا. يتم اكتساب اللغة في مراحل محددة للغاية، ويجتاز كل طفل هذه المراحل بوتيرته الخاصة.

مع بوما فير إلترن (PUMA für Eltern) نودُّ أن نصحبك أنت وطفلك في الطريق المثير نحو اكتساب لغة التعليم. ونأمل أن تستمتع بتجربة الأنشطة المختلفة!

كارين فايتسر،
مركز الكفاءة اللغوية النمساوي

من الرائع أن برنامج بوما فير إلترن "PUMA für Eltern" قد لفت انتباهك، وتريد أن تُجرِّب مع طفلك ما يقدمه من نصائح لتطوير اللغة. يشكل التعليم اللغوي للأطفال أهمية كبيرة عندنا، في مركز الكفاءة اللغوية النمساوي (ÖSZ). نريد أن نُقدِّم لك، من خلال هذه المجموعة، تشكيلة متنوعة من الأفكار، حول كيفية دعم طفلك في تطوير لغته في الحياة اليومية، بطريقة مرحة ومبهجة وبسيطة.

من خلال العلوم والبحوث نعلم أن الأطفال يستفيدون لغويًا وعاطفيًا من المقربين والمألوفين لديهم، بطريقة لها خصوصية كبيرة ولا يمكن تعويضها. ويعتمد اكتساب الأطفال للغة بشكل كبير على عوامل التحفيز الذي يتلقونها من بيئتهم. ولذلك، تتمتع العروض اللغوية عالية الجودة بأهمية كبيرة. فالعلاقات المبنية على الثقة واليقظة والتقدير هي، في جميع الأحوال، هي التربة الخصبة المناسبة لنمو المعارف اللغوية.



أهم النصائح لكل يوم

+ تحدّث عن **الأعمال اليومية**، وشجّع طفلك على القيام بها أيضًا. سواءً عند ارتداء الملابس أو المساعدة في أعمال المنزل أو الطهي معًا أو أثناء قيادة السيارة. إذا حرصت باستمرار على أن يصف طفلك ما يفعله، على سبيل المثال، عند ترتيب أدوات المائدة، وتفرغ غسالة الأطباق، وطي الغسيل، وترتيب المائدة وغير ذلك الكثير، فإنك تعزز بذلك المهارات اللغوية لطفلك بطريقة غير ملحوظة وعفوية تمامًا.

+ تذكّر **التقاط صور** للرحلات أو الزيارات أو التجارب الخاصة من وقت لآخر، ثم تحدّث مع طفلك عنها.

+ كن **قدوة لغوية** لطفلك، وتحدّث ببطء ووضوح، لكن أيضًا كن على طبيعتك قدر الإمكان.

+ **حافظ على التواصل البصري** مع طفلك، وتحدّث بعبارات واضحة وقصيرة.

+ المحادثة عبارة عن **حوار**: لذلك احرص على تناوب الاستماع - التحدث - الاستماع، في جميع المحادثات مع طفلك.

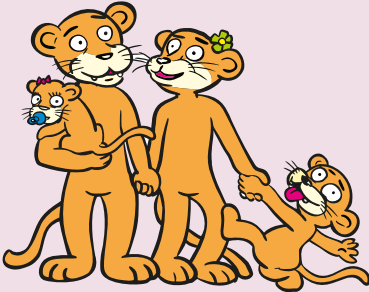
+ تفاعل **إيجابية وتقدير** مع العبارات الصحيحة لطفلك. من الأفضل تصحيح العبارات الخاطئة بطريقة غير مباشرة، مثلًا "Die haben sich immer so gestreitet" (لقد كانوا يتجادلون دائمًا بهذه الطريقة) - "بالضبط، الفئران هي التي كانت تتجادل دائمًا بهذه الطريقة (Genau, das waren die Mäuse,)" (die sich immer so gestritten haben).

+ **الطقوس والتكرار** يمنحان طفلك الثقة والأمان. بالإضافة إلى ذلك، يعمل طفلك على زيادة مفرداته، ومن ثم تعزيز قدرته على التعبير عن نفسه، من خلال تكرار أنماط الكلام المفضلة لديه.

+ **القراءة** تعني التلاقي! اخلق فرصًا، من حين لآخر، لمثل هذه التجارب المشتركة، في بيئة آمنة.

+ تحدّث عن الأفعال، في **ألعاب تقمص الأدوار**. اطر **أسئلة مفتوحة** باستخدام "Wer (من؟) Weshalb (لماذا؟) Wozu (لأي سبب؟) Was (ماذا؟) في "مسرح العرائس" أو لعبة الدُمى البدوية. وهذا يعني أن طفلك لا يمكنه الإجابة بـ "نعم" أو "لا" فحسب، بل يتم تشجيعه على **التحدث بجمال كاملة**، ويمكن أن تنشأ حوارات خيالية.

+ أتح لطفلك خوض العديد من **التجارب مع البيئة**. حفّز طفلك لتكون تجاربه مصحوبة بالكلمات.



ستجد 8 أفكار ملموسة لهذا في الصفحات التالية!

التعرف على الحروف

1

لماذا؟

كيف؟

احرص على لفت انتباه طفلك إلى ما هو مكتوب حوله. واجعل طفلك مدركاً لعالم الحروف. سيزيد ذلك من مهارات الإدراك البصري لدى طفلك، ويجعله أكثر دراية بالحروف. وفي المرحلة الانتقالية من روضة الأطفال إلى المدرسة الابتدائية، يكون الأطفال واعين جداً **للربط بين الحروف ونطقها***.

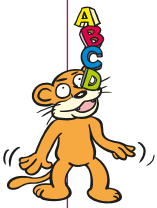
غالبًا يكون **اسم الطفل** هو المدخل الأول إلى اللغة المكتوبة أو الحروف. فمن الجيد أن تبدأ بأحرف اسم طفلك. ويمكنك أيضًا أن تسمح لطفلك باكتشاف اسمه أو أسماء أفراد الأسرة، في الصحف أو الكتب أو الملصقات، ثم قولها بصوت مرتفع.

يلاحظ الأطفال غالبًا أحرف ماركات السيارات والمحلات التجارية وأندية كرة القدم، وما إلى ذلك. فاسأل طفلك عن **الحروف** التي يمكنه نطق اسمها من هذه **الشعارات**.

اكتب الحروف التي يعرفها طفلك **بإصبعك على ظهره**. واطلب من طفلك تخمين الحروف. وبَدِّل الأدوار، واطلب من طفلك كتابة الحروف على ظهرك أنت.

الخامات الطبيعية، مثل الحجارة، والكستناء، والجوز، وأوراق الشجر، وما إلى ذلك، مثالية أيضًا **لتشكيل** الحروف ونطق أسمائها.

واجعل طفلك يُشكِّل **الحروف من خامات مختلفة** مثل الصلصال والطين وخيوط الصوف. أو اخبز "كعك الحروف" معه. تذكّر دائمًا أن تكون هذه الأعمال **مصحوبة بالكلمات**، على سبيل المثال "ممم، حرف K طعمه لذيذ! ما الحرف الذي أعجبك طعمه أكثر؟"



كعك الحروف

250 جم	دقيق	اعجن جميع المكونات جيدًا، ثم افرد العجين.
125 جم	زبدة	شكِّل أو قَطِّع حروفًا من اختيارك. لا توجد حدود
90 جم	سكر	للخيال، عندما يتعلق الأمر بالتزيين والديكور.
1 ملعقة صغيرة	بيكنج باودر	سخِّن الفرن قبلها إلى 175 درجة. مدة الخبز -12
1	بيضة	10 دقيقة. بالهناء والشفاء!

***شرح للمصطلح:** يصف الربط بين الحروف ونطقها العلاقة بين الأصوات المنطوقة والحروف، أي أنه يتم الربط بين صوت معين وحرف معين.



ألعاب الأصابع والقوافي والعبارات المتشابهة صعبة النطق

لماذا؟

كيف؟

تمنح ألعاب الأصابع طفلك الفرصة لمراقبة حركات أصابعه عن كثب، والإنصات بعناية وتكرار النص في الوقت نفسه. وهذا يزيد مفردات طفلك، ويشجعه على تكوين كلمات لها القافية نفسها. وهناك متعة في الاستماع والتكرار؛ نظرًا لاستخدام ألحان مختلفة عند التحدث. كما تعزز التركيز أيضًا؛ لأنه يتم حفظ النصوص وتكرارها في الوقت نفسه. من خلال ألعاب الأصابع والقوافي والعبارات المتشابهة صعبة النطق، فإنك تدعم تنمية ما يسمى **بالوعي الصوتي*** لدى طفلك. كما تزيد من حدة الانتباه إلى مجموعات الصوت التقليدية للغة الألمانية.

يمكنك تجربة **التحدث مثل الروبوت** لفترة من الوقت، وعدم تغيير نبرة صوتك ولو لمرة واحدة. واسأل طفلك كيف يبدو ذلك. كيف يبدو التعبير عن الشعور، مثل "Ich bin sehr traurig" (أنا حزين جدًا) أو "Ich bin so glücklich" (أنا سعيد جدًا)؟

لا تحظى **العبارات المتشابهة صعبة النطق** حول موضوع معين بشعبية لدى الأطفال فحسب، بل تكون **مسلية** أيضًا (على سبيل المثال "Ein braver Hai isst Haferbrei" (أرنبنا في منور أنور، وأرنب أنور في منورنا).

عند التحدث بكلمات طويلة نسبيًا، شجّع طفلك على **التفاعل الجسدي مع مقاطع الكلمات**، **كالنصفيق** أو **الدق** أو **التأرجح**، على سبيل المثال "But-ter-brot" (ساند-وتش-زبد)، "Sand-kis-te" (صن-دوق-الر-مل)، "Re-gen-schirm" (شم-سية)، "Wür-fel-spiel" (النرد)، "Gar-ten-zaun" (سور-الحدي-قة)...



نصائح لروابط

kitakram.de/eine-sammlung-klassischer-und-neuer-fingerspiele

www.kidsweb.de/schule/zungenbrecher.html

www.heilpaedagogik-info.de/zungenbrecher.html



حتى PUMA (يوما) ابتكرت **أغنية** -
ستجدها في الصفحة قبل الأخيرة!



أغنية Bakabu, der Ohrwurm

تتوفر أغنية لها قافية وأغاني أخرى على
www.bakabu.at

***شرح للمصطلح:** "الوعي الصوتي" هو القدرة على توجيه الانتباه نحو الخصائص الشكلية للغة المنطوقة، مثلًا نحو صوت الكلمات في القوافي، ونحو الكلمات كأجزاء من الجمل، ونحو المقاطع كأجزاء من الكلمات، ثم نحو الأصوات الفردية للكلمات المنطوقة.

اكتشاف المصطلحات العامة

يتعلم الأطفال من خلال إيجاد المصطلحات العامة تحديد القواسم المشتركة. كما يمكنهم أيضًا ملاحظة السمات المميّزة. وبناءً على ذلك، يتم إعدادهم للقيام بعدة أمور، من بينها تكوين توليفات منطقية للحروف.

لماذا؟

كيف؟

ضع أربعة إلى خمسة **أشياء مختلفة تحت مصطلح عام** وأضف شيئًا غير مناسب، كأن تضع أظفانًا مختلفة وسيارة لعبة على سبيل المثال. اطلب من طفلك أن يذكر اسم الشيء غير المناسب. اذكر اسم المصطلح العام المناسب للأشياء المتبقية.

تحدّث مع طفلك عما **يُميّز** الأشياء الموضوعية، لكن تحدث أيضًا عما **يربط** بين هذه الأشياء، أو ما هو وجه التشابه بينها.

ثم اعكس الأمر، واطلب منه **إحضار** أربعة إلى خمسة **أشياء** تدرج تحت المصطلح العام. والآن دع طفلك **يذكر أسماء** الأشياء التي أحضرها.

أو اطلب من طفلك الحصول على ما يصل إلى عشرة أشياء مختلفة، واطلب منه **تصنيفها وفقًا للمصطلحات العامة**. حفّز طفلك على **التحدّث** عن أنشطته. استخدم الأسئلة لتشجيع طفلك على شرح **أسباب** اختياره، أو توضيح الخصائص التي استخدمها لفرز الأشياء.



أمثلة على مصطلحات عامة

الألعاب، الأطعمة، المشروبات، منتجات العناية الشخصية، الملابس، الأحذية، المركبات، المعدات، أدوات المائدة، الأطباق، الأثاث



الإدراك المكاني والجسدي والمهارات الحركية

4

يتأثر اكتساب الأطفال للغة -إلى حدٍ كبير- بالتطور الحركي المناسب لعمرهم. وتوفر المواقف الحركية -التي يمكن دمجها في الروتين اليومي- فرصًا مفيدة لذلك. فهي تخلق مسارات للطفل وللغة، على حدٍ سواء. **الإدراك المكاني*** الجيد يُسهّل على طفلك تعلم الكتابة. وتدعم تمارين التوازن هذه المهارة المهمة، على وجه الخصوص.

لماذا؟

كيف؟

اجعل طفلك يقوم بتمارين التوازن مثل الوقوف على رجل واحدة كطائر اللقلق، أو المشي إلى الخلف، أو التوازن كأنه يمشي على جبل.

ومارس مع طفلك تمارين الاتجاهات، أعلى وأسفل، وأمام وخلف، ويسار ويمين، على سبيل المثال "قِفْ بجانب الكرسي. أمام الصندوق". أو: "ضع الكتاب بجانب يدك اليسرى. خلف قدمك اليمنى". بدّل الأدوار مع طفلك، حتى يستطيع مشاركتك في أفعالك باللغة.

صورة معكوسة: اتخذ وضعية معينة، وسيقلد طفلك -وهو يقف أمامك- شكلك/وضعتك بصورة معكوسة - ثم قم بالتبديل معه. قد يبدو هذا على النحو التالي: ضع يدك اليمنى على طرف أنفك. والمس أذنك اليمنى بيدك اليسرى. ومرة أخرى مهم جدًا: لا تنس أن تشاركه الحديث!

***شرح للمصطلح:** يصف "الإدراك المكاني" القدرة على إدراك موضع شيئين أو ثلاثة أشياء، بالنسبة إلى الطفل نفسه، وبالنسبة إلى بعضها بعضًا.



المتواليات والتسلسلات الزمنية

5

لماذا؟

كيف؟

إن الانتباه إلى المتواليات والتعرف عليها يُعزّز التفكير المنطقي. وفقط إذا نجح الطفل في المتوالية وتذكّرها بشكل صحيح، فيمكنه التخطيط لأفعاله مسبقًا وتنسيقها. وهذا بدوره شرط مهم لتعلّم الكتابة، حيث يؤدي الحفاظ على متوالية الحروف والكلمات دورًا مهمًا. وينطبق الشيء نفسه على الحساب، عند الحفاظ على متوالية عددية.

ضع **أشياء** مختلفة (مثل الجوز والكستناء والأحجار) بمتوالية معينة، واطلب من طفلك **الاستمرار في هذه المتوالية**. حفز طفلك على أن يجعل أفعاله مصحوبة بالكلمات، على سبيل المثال "الآن آخذ حبتين من الجوز، وأضعهما جانبًا. وأحتاج في الخطوة التالية إلى حبة كستناء..."

اطلب من طفلك تقديم تقرير عن **روتينه اليومي**. ادعمه بأسئلة مثل "ما أول شيء فعلته/فعلناها في الصباح؟". ناقش أيضًا **التجارب المشتركة** مثل زيارات حديقة الحيوان أو المسرح أو السيرك.

ماذا عن **أغنية الأطفال** المحبوبة "Morgens früh um sechs" (الساعة السادسة صباحًا) (انظر الصفحة قبل الأخيرة)؟ قدّمها بلحن لغوي مختلف قدر الإمكان. فهذا يساعد على فهم المحتويات. ثم اطرح أسئلة: "Wann kommt die Hexe (متى تأتي الساحرة؟)"، "Was macht sie um acht Uhr" (ماذا تفعل في الساعة الثامنة؟)"، وما إلى ذلك

تحدث مع طفلك عن **فصول السنة الأربعة**: ما هو المميز في الربيع والصيف والخريف والشتاء؟ ما هي **المهرجانات** التي يتم الاحتفال بها؟ في أي فصل من فصول السنة يحتفل طفلك/أفراد أسرته **بعيد ميلاده**؟ ما الأنشطة التي يمكن القيام بها في كل فصل من فصول السنة؟

تصلح **أيام الأسبوع** أيضًا لجعل التسلسل الزمني مفهومًا. ومن خلال أسئلة مثل "An welchem Wochentag hast du deine Reitstunde (ما اليوم الذي لديك فيه تدريب الفروسية؟)" "Wie viele Tage sind es noch bis dahin (كم عدد الأيام المتبقية حتى ذلك الحين؟)" وما إلى ذلك، يمكن العثور على الكثير من مناسبات الكلام.



نصائح لروابط

أغنية "Die Jahresuhr" (ساعة العام) لـ لولوف زوكوفسكي للغناء الجماعي: www.youtube.com/watch?v=WJ0uJo5kJ04
هناك أيضًا أغنية لأيام الأسبوع لـ Bakabu (بيكابو) صديق PUMA (بوما): www.bakabu.at

الاختلافات وأوجه التشابه

6

لماذا؟

الأنشطة المتعلقة بالاختلافات وأوجه التشابه لا تُدرَّب الإدراك البصري فحسب، بل تُدرَّب أيضًا القدرة على التركيز والتحمل. فالقدرات تؤدي دورًا محوريًا في التعلم. التمكن من التركيز لفترة طويلة على شيء معين لتحقيق النجاح في النهاية هو تجربة قيمة للأطفال. تمنحهم قدرًا كبيرًا من الثقة بالنفس. يحظى تعزيز هذه القدرات من خلال اللعب بأهمية كبيرة، لاكتساب اللغة المكتوبة لاحقًا.

كيف؟

غير شبيهاً معيّنًا في اللعبة المفضلة لطفلك، على سبيل المثال، يمكنك أن تمنح دميتة المفضلة تسريحة شعر مختلفة أو أن تلبسها فستانًا جديدًا. واسأل طفلك عما هو مفقود أو مختلف.

تحظى صور الأخطاء أو صور البحث بشعبية كبيرة لدى الأطفال. ناقش مع طفلك التفاصيل التي يكتشفها عند النظر عن كثب، وشجّع على إجراء حوار حولها.

دع طفلك يكتشف **الميزات الخاصة** للعبة المفضلة. على سبيل المثال، اللعبة المعروفة "Ich sehe was, was du nicht siehst" (أنا أرى ما لا تراه) مناسبة لذلك.

يجب الأطفال أيضًا **مقارنة أفراد الأسرة** مع بعضهم. اخلق مناسبات للتحدث، من خلال إجراء المقارنات معًا، حول من هو الأطول/الأصغر، الأكبر سنًا/الأصغر سنًا، الأثقل/الأخف وزنًا، وما إلى ذلك.

PUMA (بوما) - حديثو الالتحاق بالمدرسة

يقدم هذا الملصق القابل للطي **صورتين كبيرتين مليئتين بالتفاصيل**، بما في ذلك **قاموس صور ولعبة بحث**.



نصائح لروابط

www.raetseldino.de/fehlersuchbilder.html
www.kleineschule.com.de/fehlerbilder.html

القراءة بصوت عالٍ وسرد القصص

لماذا؟

كيف؟

إنَّ النظر إلى الكتب المُصَوَّرة وقراءتها بصوتٍ عالٍ هو المستوى الأعلى لدعم تطور اللغة. فكلما قرأت لطفلك أكثر، زاد التأثير الإيجابي على تعلم القراءة والكتابة. وقد ثبت ما يلي علميًا: تساعد القراءة المنتظمة بصوت عالٍ والقراءة مع الأطفال على تحسين قدرات الكلام واللغة.

وعند القراءة بصوت عالٍ وتصفح الكتب بطريقة حوارية، فإنك تطرح -بوصفك الشخص البالغ- الأسئلة أو تعطي المزيد من المحفزات حول المحتوى. وفي الوقت نفسه، ينزلق طفلك شيئًا فشيئًا إلى دور الراوي.

اختر **الموضوع المفضل** لطفلك، على سبيل المثال، القراصنة، والأميرات، والفرسان، واليونيكورن، وتقديم قصص و/أو كتب عنهم.

اطرح **أسئلة بسيطة** تُشجِّع طفلك على التحدث عن الكتاب.

احرص على صياغة أسئلة تُشجِّع طفلك على ربط ما حدث في الكتاب **بتجاربه الخاصة**.

حاول العثور على الأسئلة التي تُحفِّز طفلك على التحدث عن **التفاصيل** الموجودة في الكتاب.

كزِّر عبارات طفلك مع إظهار القبول، واحرص على **زيادتها** بكلمات معينة أو معلومات إضافية.

توقف عن السرد بين الحين والآخر، ودع طفلك يضيف كلمة أو يُكمل جملة.

PUMA (بوما) - Weltenbummler (فلتنبوملر)

يُقدِّم المُلصَق القابل للطي "PUMA (بوما) - Weltenbummler (فلتنبوملر)" قصة مصورة مثيرة، مع العديد من مناسبات الحديث المسلية.



نصيحة للقراءة: "الدليل العملي لتجارب القراءة والكتابة في مؤسسات التعليم الابتدائي"

www.oesz.at

تحتوي اللغة الألمانية على العديد من الكلمات المُركَّبة، على سبيل المثال "Puppenhaus" (بيت الدمى)، "شجرة التفاح (Apfelbaum)"، "عش الطائر (Vogelnest)". من المهم أن ينتبه الأطفال مبكرًا إلى صوت الكلمات أو المقاطع، بوصفها أجزاء من الكلمات، وأن يتعرفوا أيضًا على الكلمات بوصفها أجزاء من الجمل.

اذكر لطفلك **اسمين*** (على سبيل المثال "Sonne (الشمس)" و"Brille (النظارة)"), واسأله ما **الكلمة الجديدة التي يمكن صنعها منهما** (الإجابة: "Sonnenbrille (نظارة الشمس)"). اطلب من طفلك أن يجد كلمات أخرى تحتوي على كلمة "الشمس (Sonne)" (على سبيل المثال "Sonnenhut (قبعة شمس)"، "Sonnencreme (واقي شمس)"، "Sonnenblume (دوّار الشمس)"). اذكر أمثلة بنفسك إذا لزم الأمر. بالإضافة إلى ذلك، يمكن لطفلك التحقق ممّا إذا كانت هناك **أشياء** ملموسة في المنزل تتطابق مع الأمثلة المذكورة.

دع طفلك يتجول في المنزل **ليكتشف بنفسه الأشياء** التي تتكوّن من اسمين مركبين. وينبغي أن يذكر أسماء ما اكتشفه.

العب مع طفلك لعبة **"تحويل الاثنين إلى واحد"**. حيث يفكر أحدهما في اسم مركب، على سبيل المثال "Regenwurm (دودة المطر)". ثم تُشرّح الكلمة الأولى "Regen (المطر)" أولاً، دون ذكر الكلمة نفسها. ثم تُشرّح الكلمة الثانية، "Wurm (الدودة)"، دون ذكر الكلمة نفسها بالطبع. يمكن الآن أن تتناوب أنت وطفلك في محاولة تخمين المصطلح.

أمثلة على الأسماء المُركَّبة



طاحونة الهواء (Windrad)، فطيرة التفاح (Apfelkuchen)، عربة الدُمى (Puppenwagen)، باب المنزل (Haustür)، وعاء الزهور (Blumentopf)، مفرش المائدة (Tischtuch)، خزانة الملابس (Kleiderschrank)، مرمى كرة القدم (Fußballtor) (تحتوي حتى على ثلاثة أسماء!)

***شرح للمصطلح:** "الاسم" أحد أنواع الكلمة. ويُطلق عليه أيضًا اسم العلم أو اسم الجماد؛ لأنه يصف الأشياء والحيوانات والنباتات وكذلك الأشخاص.





🌸 أغنية PUMA

ما يمكن أن يفعله Hex (هيكس) الصغير، تمكن PUMA (بوما) من فعله، لفترة طويلة - لقد ابتكر لطفلك أغنية خاصة به:

*Nachmittags spielt er im Frein,
"um sieben ruft Mama „Komm herein
(في فترة ما بعد الظهر يلعب في الهواء الطلق،
وعند الساعة تناديه أمه "تعال إلى الداخل)*

*Abends liest Papa bei sanftem Lichte
eine Gute-Nacht-Geschichte (في المساء
يقرأ الأب قصة قبل النوم تحت ضوء خافت)*

*Um neun im ganzen Haus ist Ruh', und
PUMA fallen die Augen zu (في الساعة
التاسعة يعم الهدوء في جميع أنحاء المنزل،
وتغلق عيون PUMA)*

*Morgens früh erwacht PUMA meist
um acht (يستيقظ عادةً في
الساعة الثامنة صباحًا)*

*In der Schule lernt er zähl'n bis zehn,
dann darfer in die Pause geh'n
(في المدرسة يتعلم العد حتى عشرة، ثم
يُسمح له بالذهاب إلى الفسحة)*

*Zu Mittag knurrt der Bauch ihm sehr,
heimwärts geht's um eins daher
(في الظهر يزجر بطنه كثيرًا، ثم يعود إلى
المنزل في الساعة الواحدة)*

🌸 Morgens früh um sechs (في الصباح الباكر الساعة السادسة)

وإليك القصيدة المذكورة في الاقتراح رقم 5 (المتواليات والتسلسلات الزمنية):

*Morgens früh um zehn holt sie Holz und
Spän (في الصباح الباكر الساعة العاشرة،
تجلب الخشب والتبن)*

*feuert an um elf, kocht dann bis um
zwölf (تشعل النار الساعة الحادية عشرة، ثم
تطهو حتى الساعة الثانية عشر)*

*Fröschebein und Krebs und Fisch,
!hurtig Kinder, kommt zu Tisch
(أرجل الضفادع، والسلطعون، والسمك، هيا يا
أطفال، تعالوا إلى المائدة)*

*Morgens früh um sechs kommt die
kleine Hex (في الصباح الباكر الساعة
السادسة تأتي الساحرة الصغيرة)*

*Morgens früh um sieben schabt sie
gelbe Rüben (في الصباح الباكر الساعة
السابعة، تقوم بتقشير الجزر الأصفر)*

*Morgens früh um acht wird Kaffee ge-
macht (في الصباح الباكر الساعة الثامنة،
يتم تحضير القهوة)*

*Morgens früh um neun geht sie in
die Scheun (في الصباح الباكر الساعة
التاسعة، تذهب إلى الإسطبل)*

🌸 مصادر مفيدة أخرى

www.literacy.at

www.oesz.at/puma

www.charlotte-buehler-institut.at

www.bakabu.at

<https://elementarpaedagogik.schule.at>

www.schule-mehrsprachig.at

هنا يأتي دور الجودة!

مالك الوسائط والناشر

Österreichisches Sprachen-Kompetenz-Zentrum
8010 Graz, Hans Sachs-Gasse 3/1, www.oesz.at

 **Bundesministerium
Bildung**

بالنيابة عن

Bundesministeriums für Bildung
1010 Wien, Minoritenplatz 5, www.bmb.gv.at

الفكرة والمفهوم

Karin Weitzer, Beatrice Maierhofer, Karin Gspandl (ÖSZ)

الرسومات

Eric Chen

التصميم والتنسيق

Max Werschitz, Kontraproduktion Gruber & Werschitz OG

شكر خاص

gebührt Mag. Dr. Barbara Rössl-Krötzl und *critical friends*,
die das Projekt durch wertvolles Feedback bereichern.

جميع الحقوق محفوظة.

© Österreichisches Sprachen-Kompetenz-Zentrum 2025.

